



COMUNICADO-おしらせ
Yogou

にほんご ことば ことば
日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねん がつ じつ
令和 5年 4月 5日 号
5 de abril de 2023
(Esp) 5 de abril de 2023
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mia.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

ささがわ はる
笹川ふれあい春まつり
FESTIVAL DE PRIMAVERA

"SASAGAWA FUREAI HARU MATSURI"

にち し がつ にち と しゅうじつ よびび がつ にち にち
*日時：4月29日（土・祝日）10：00～15：00 【予備日4月30日（日）】
Data/Horário: 29 de abril (sábado/feriado) Das 10h às 15h (dia de reposição: domingo, 30 de abril)
(Esp) Fecha / hora: sábado, 29 de abril (feriado). A partir de las 10:00 a 15:00 hs. 【*En caso de lluvia se
posterga para el día domingo 30 de abril】

ば しょ ささがわひがしこうえん ささがわしょうがっこうだいいくかん
*場所：笹川東公園・笹川小学校体育館
Local: Parque Sasagawa Higashi e Ginásio da Escola Primária Sasagawa
(Esp) Lugar: Parque de Sasagawa Higashi Kouen y gimnasio de la Escuela Sasagawa Shougakkou

しゅ さい ささがわちくきょうぎかい ささがわれんごうじちかい
*主催：笹川地区協議会・笹川連合自治会
Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai
(Esp) Organizador: Sasagawa Chiku Kyougikai y Sasagawa Rengou Jichikai

といあわ さき よごうちくだんたいじむきょく
*問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎ 059-322-5675
Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku



♪バザー
Bazar
(Esp) Bazares



♪スポーツイベント
Eventos esportivos
(Esp) Eventos de deportes



♪ステージイベント
Apresentações
(Esp) Eventos de escenarios

けんこう
♪健康チェック
Exame de saúde
(Esp) Consultas y comprobación
del estado de salud



しょうぼうしゃ さつえい も
♪パトカー・消防車と撮影イベントなど盛りだくさん！
Fotos com viatura de polícia e bombeiros e muitas outras atividades!
(Esp) Eventos fotográficos con coches de policía y bomberos y mucho más !





こんにちは! 「たぶんかカフェ①」

Ola! Somos "Café Multicultural ①!"
(Esp) ; Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe ①"



たぶんかきょうせい ば
～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!

(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.

たぶんかきょうせい

がいこくじんしみん

にほんじんしみん

あ ばしょ

多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として“たぶんか

カフェ”を実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

こんかい

はなし

ご かんたん かいわ

たの まな

今回はコロンビアのお話と、スペイン語の簡単な会話などを楽しく学びます! みなさんの参加をお待ちしています。

Desta vez, vamos nos divertir aprendendo histórias sobre a Colômbia e também conversas simples em lingua espanhola. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) En la primera sesión de este año fiscal, los participantes disfrutará aprendiendo algunas historias sobre Colombia y algunas conversaciones sencillas en español!. Esperamos la participación de todos ustedes.

にちじ

がつ にち ど

◆日時：5月13日(土) 14:00~15:30

Data e horário: 13 de maio (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 13 de mayo. De 14:00 a 15:30 hs

ばしょ

たぶんかきょうせい

◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural

(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

こうし

◆講師：アワコン アリアス マリア フェルナンダさん(四日市市在住)

Palestrante: Sra. Maria Fernanda Awakon Arias (residente de Yokkaichi)

(Esp) Presentadora: Sra. María Fernanda Awakon Arias (residente de Yokkaichi)

たいしょう

よごうちく

ざいじゅう

ざいきんしゅ

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

さんかひ

えん

◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes

(Esp) Costo por participación: 100 yenes

もうしこ

といあわ

さき

たぶんかきょうせい

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon

☎・FAX 059-322-6811



よっかいちしざいじゅう





じどうしゃばんこ がつ よてい
自動車文庫 5月の予定
 BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de MAIO
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de MAYO



ばしょ LOCAL 場所 (Esp) LUGAR	じゅんかいび DATA 巡回日 (Esp) FECHA	じかん HORÁRIO 時間 (Esp) HORA
たかはなだいら ごうこうえん 高花平3号公園 Takahanaadaira 3 gou kouen	がつ にち もく 5月11日 (木) 11 de maio (quinta) (Esp) jueves, 11 de mayo	10:10 ~ 11:10
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	がつ にち か 5月16日 (火) 16 de maio (terça) (Esp) martes, 16 de mayo	13:30 ~ 14:30
ささがわいっちょうめ ごうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa icchoume ichigou kouen	がつ にち すい 5月17日 (水) 17 de maio (quarta) (Esp) miércoles, 17 de mayo	10:00 ~ 10:40
ささがわにしごうえん 笹川西公園 Sasagawa Nishi Kouen	がつ にち すい 5月17日 (水) 17 de maio (quarta) (Esp) miércoles, 17 de mayo	10:50 ~ 11:20
ささがわだんち とうよこ UR笹川団地5~10棟横 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10	がつ にち すい 5月17日 (水) 17 de maio (quarta) (Esp) miércoles, 17 de mayo	13:30 ~ 14:10
にしひのちょう ひのじんじゅうら 西日野町 (日野神社裏) Nishi Hino-chou (Atrás do/ (Esp) atrás de Hino Jinja)	がつ にち もく 5月25日 (木) 25 de maio (quinta) (Esp) jueves, 25 de mayo	13:40 ~ 14:10

こていしさんぜい としけいかくぜい だい き
固定資産税・都市計画税 (第1期)
 1ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano
 (Toshi Keikaku-zei)
 (Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei)
 e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei)
 (Primer período)

のうきげん がつついたち げつ
納期限は5月1日(月)です
 Prazo de pagamento é dia 1º de maio (segunda-feira)
 (Esp) Plazo de pago: Lunes, 1º de mayo



5月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de maio (Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de mayo

みじゅうえん こ ほごしゃ かた あそ ば ていきょう おやく なかま ば りよう
未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.
参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★：子育て支援センター ★：Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuu Youchien ☎059-322-1781	がつ にち にち にち きん 5月12日・19日・26日(金) Dia 12, 19 e 26 de maio (sexta) / (Esp) Viernes 12, 19 y 26 de mayo	10:00 ~ 11:30
たか はな だいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	にんすうせいげん 9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎059-321-0148	がつ にち にち にち もく 5月11日・18日・25日(木) Dia 11, 18 e 25 de maio (quinta) / (Esp) Jueves 11, 18 y 25 de mayo	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつ にじゅうよっか すい ほけんしろうだん 5月24日(水) 保健師相談 24 de maio (quarta). Consulta com a enfermeira de saúde. (Esp) Miércoles, 24 de mayo. Consultas con enfermera de salud pública.	10:30 ~ 11:30
	がつ にち すい えいようしろうだん 5月31日(水) 栄養士相談 31 de maio (quarta). Consulta com a nutricionista. (Esp) Miércoles, 31 de mayo. Consultas con nutricionista.	
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	がつとおか にち にじゅうよっか にち すい 5月10日・17日・24日・31日(水) Dia 10, 17, 24 e 31 de maio (quarta) / (Esp) Miércoles 10, 17, 24 y 31 de mayo	9:30 ~ 11:30
つ だ だいち よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎059-321-8836	がつ にち か こそだ しえん 5月16日(火) 子育て支援 いちごクラブ 16 de maio (terça). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Martes, 16 de mayo. Kosodate Shien Ichigo Club.	だいいぶ だいいぶ 第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ ※各部先着30組、事前予約制 1º turno: das 9h30-, 2º turno: das 11h- (30 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. turno, de 9:30-, 2do. turno, de 11:00- (30 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
	がつ にち げつ こそだ しえん 5月15日(月) 子育て支援 いちごクラブ 15 de maio (segunda). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Lunes, 15 de mayo. Kosodate Shien Ichigo Club.	
そのよう ち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305	がつ にち きん あそ かい 5月12日(金) 遊ぼう会 12 de maio (sexta). Vamos brincar (asobou-kai). (Esp) Viernes, 12 de mayo. Juguemos en grupo (Asobou-kai).	10:00 ~ 12:00
	がつ にち か あか ひろば 5月23日(火) 赤ちゃん広場 23 de maio (terça). Espaço para bebês. (Esp) Martes, 23 de mayo. Espacio para bebés.	10:00 ~ 11:00
ほ いく えん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす 月~土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829	か すい ど しゅくじつ やす 火・水・土(祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (Excepto los feriados)	9:00 ~ 14:00
	がつ にち きん なんぶきゅうりょうこうえん あそ 5月19日(金) 南部丘陵公園で遊ぼう 19 de maio (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou. (Esp) Viernes, 19 de mayo. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 ~ 12:00
ほ いく えん ことり保育園 ★ Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	がつ かいさい 5月の開催はなし Não haverá evento em maio / (Esp) Mes de mayo no se llevará a cabo	
ほ いく えん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	にんすうせいげん 9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas